

2017년 1월 23일 보낸 편지입니다.

넘어진 그 자리에서 다시 일어나
倒れたその場所で、もう一度立つ

신은 사람을 통해 일을 합니다.
神は人を通じて仕事をします

당신이 필요한 사람을 다시 일어나게 해서
あなたが必要な人をもう一度立つようにして

사용합니다. 넘어진 거기, 그 자리에서 다시
使用する。倒れたここ、その場所でもう一度

일어나, 스스로 치유하게 해서, 서로 사랑하게
起きて、自ら治癒して、お互い愛する

만든 뒤에, 비로소 큰 도구로 사용합니다.
ようにした後、ようやく大きな道具で使用します。

슬픔과 상처, 절망과 좌절의 자리에서
悲しみと傷、絶望と挫折の場所で

다시 일어서는 사람이
もう一度立つ人が

'큰 도구'입니다.
'大きな道具'です

- 고도원의 《절대고독》중에서 -
- コ・ドウオンの〈絶対孤独〉より -

* 넘어진 자리가 꽃자리입니다.
* 倒れたその場所が、花の場所です

어떤 사람은 절망과 좌절을 맛보지만
ある人は絶望と挫折を味わったが

어떤 사람은 도전과 희망의 꽃을 발견합니다.
ある人は、挑戦と希望の花の発見します

신이 사용하는 '큰 도구'들에게는 공통점이 하나
神が使用する'大きな道具'には、共通点が一つ

있습니다. 넘어지지 않은 사람들이 아니라
あります。倒れてない人ではなく

넘어지고 또 넘어졌지만 바로 그 자리에서
倒れて、また倒れたが、すぐにその場所で

다시 일어난 사람들이라는 것입니다.
もう一度立った人でしょう

다시 일어나십시오!
もう一度立ってください!

20170123. txt

넘어지다
[자동차]
倒れる.
転ぶ.
倒産する.

2017년 1월 24일 보낸 편지입니다.

내 마음의 풍랑
私の心の波風

세상 풍랑을 다스리기 전에
世の中の波風を治める前に

내 마음의 풍랑을 먼저 다스려야 합니다.
私の心の波風をまず納めなければなりません

다른 사람의 악한 마음을 탓하기 전에
他の人の邪惡な心をせいにする前に

내 안의 늑대부터 몰아내야 합니다.
私の中のオオカミから追い出さなければなりません

칭기스칸의 말입니다. "내가 나와의
ジンギスカンの言葉です"私が私との

싸움에서 이기니 칭기스칸이 되었다!"
争いからかって、ジンギスカンになった!"

자기와의 싸움에서 이기는 사람이
自分との戦いで勝つ人が

진정한 승리자입니다.
本当の勝利者です

- 고도원의 《절대고독》 중에서 -
- コ・ドウオンの〈絶対孤独〉より -

* 내 마음의 풍랑.
* 私の心の波風

바깥의 거센 바람도 원인이지만
外の強い風も原因だが

대부분은 내 안에서 부는 내 마음의 바람 때문에
大部分は私の中に吹く、私の心の風から

생기는 풍랑입니다. 이때 중심을 잡지 못하면
生じる波風です。この時中心をつかめないなら

풍랑 따라 표류하고 맙니다. 어떻게 중심잡고,
波風によって漂流してしまいます。どう中心をつかんで

어떻게 다스리느냐에 인생이 걸려 있습니다.
どう収めるかに人生がかかっています。

내 마음의 바람과 싸워 이겨내야
私の心の風と戦いに勝って

내 마음의 풍랑을 스스로
私の心の波風をみずから

잠재울 수 있습니다.
しずめることができます。

풍랑 (風浪)

[명사] 風浪; 波風.

다스리다

[타동사]

治める; 統治する.

治める; しずめる.

治療する.

악하다 (惡—)

잠재우다

[타동사]

[‘잠자다’ の使役]

寝かす; 眠らせる.

ふかふかかさばったものなどを静める; ふくらみをなくす.

[형용사]

悪い.

気立てが悪い; 凶悪だ; 邪悪だ.

良心に背き道義にはずれている. (⇔선(善)하다)

늑대

[명사][동물] チョウセンオオカミ(朝鮮狼); ヌクテ(똥 이름).

바깥

[명사] 外; 外側; 表. [준말] 밖.

거세다

[형용사]

(波などが) 荒い; (あらっぽく) 強い; 激しい; 猛猛...

(声が) 荒い.

2017년 1월 25일 보낸 편지입니다.

노는 즐거움보다 공부하는 즐거움이 더 크다
遊ぶ楽しさより、学ぶ楽しさが大きい

일 때문에 바쁘다고 하면서
仕事のために忙しいといいながら

노는 일은 무엇이 되었든 거절하고는
遊ぶことは、何といても拒絶して

그것을 자랑스러워하는 사람들이 있다.
それを自慢する人がいる。

그러나 즐거운 놀이는 많은 일을 하는 것보다
しかし、楽しい遊びは、たくさんの仕事をするより

더 필요하며 중요하기까지 하다.
さらに必要で、重要でもある

- 레프 톨스토이의 《인생에서 공부가 필요한 순간》 중에서 -
- レフ・トルストイの〈人生で勉強が必要な瞬間〉より -

* 놀이와 공부는 서로 통합니다.
* 遊びと学びはお互に通じます

실컷 놀았는데 그것이 큰 공부가 되고
心行くまで遊んで、それが大きな勉強になって

열심히 공부했는데 그것이 곧 놀이가 된다면
熱心に勉強して、それがまさに遊びになれば

인생이 풍요로워집니다. 노는 즐거움도 크지만
人生が豊かになります。遊ぶ喜びも大きいが

공부하는 즐거움은 더욱 큼니다.
学ぶ喜びは一層大きいです

공부를 놀이로 바꾸면
学びを遊びに変えれば

더 즐겁습니다.
さらに楽しいです。

2017년 1월 26일 보낸 편지입니다.

인류 사랑의 첫걸음
人類愛の一步

그는
彼は

있는 그대로의 스스로를
あるがままの自らを

오롯이 사랑하는 사람이었다. 그리고
完全に愛する人だった。そして

그 사랑은 쉽게 다른 사람으로 향했다.
その愛は簡単に他の人に向かった

그래서 그런지, 그의 모든 생각은 그를 거쳐서
だからそうなのか、彼の全ての考えは、彼を経由して

나온 것이었다. 그리고 그 생각들은 쉽게
出てくるのだ。そしてその考えは簡単に

자신뿐 아니라 다른 사람으로,
自分だけではなく他の人に

공동체로, 인류로 향했다.
共同体に、人類に向かった

- 채현국, 정운현의 《쓴맛이 사는 맛》 중에서 -
- チェ・ヒョングク、チョン・ウニョンの〈苦みが生きる味〉 -

* 내가 나를 사랑해야 합니다.
* 私が私を愛さなければなりません

있는 그대로의 나를 사랑해야 합니다.
あるがままの私を愛さなければなりません

그러나 거기에만 머물면 세상은 메말라 버립니다.
しかしそこにだけ、留まれば干からびてしまいます

나를 향한 사랑이 다른 사람으로 향해야 합니다.
私に向かった人が他の人に向かわなければなりません

공동체로, 인류로 향해야 합니다. 거창한
共同体に、人類に向かわなければなりません。おおげさな

이야기가 아닙니다. 가장 가까이 있는
話ではありません。一番近くにいる

'다른 사람'을 사랑하는 순간부터
'他人'を愛する瞬間から

그 첫걸음이 시작됩니다.
その一歩が始まります。

오롯이

[부사] 完全に(備わって); 余不足なく.

거치다

[자동사] ふれる; すれる.

[타동사]

(들르다) 立ち寄る.

(경유) 経る; 経由する.

쓴맛

[명사]

苦い味; 苦味.

苦苦しい経験. (↔단맛)

메마르다

[형용사]

(土地が) 干からびている; (地味が) やせている.

肌の脂気が抜けて滑らかでない.

(人情に) 潤いがない.

거창하다 (巨創—)

[형용사] 雄大だ; 巨大だ; ご大層だ; おおげさだ.